

KRISTO ERREGERI

M12

1 / 3

« Au Christ-Roi ! »

Ikus ere V3

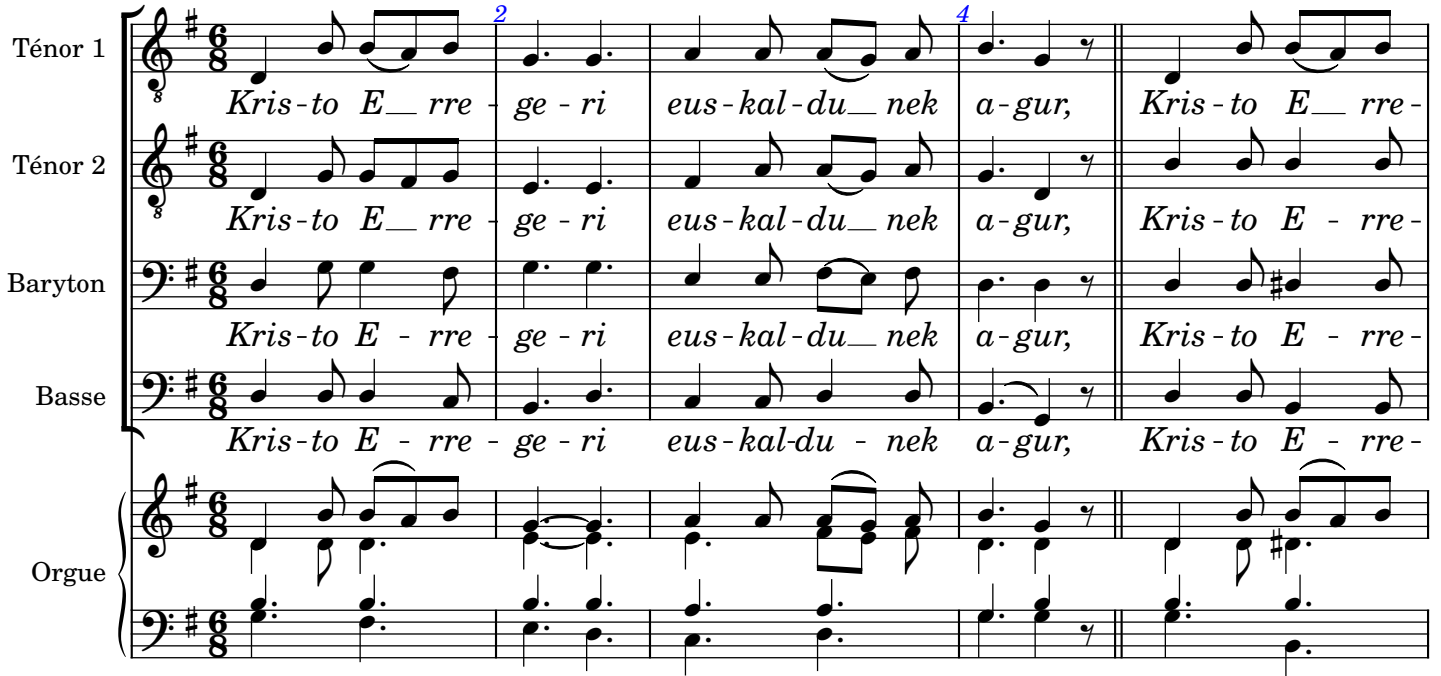
2'55

Doinua : Herrikoia

Koplak : Roger Idiart (1931-2009)

Arrangement pour 4VE & Orgue

Errepika : ♩ = 54



Ténor 1
Ténor 2
Baryton
Basse
Orgue

Kris-to E_rre - ge - ri eus - kal - du_ nek a - gur, Kris - to E_rre -



T1
T2
B1
B2
Org.

ge - ri a - gur, - a - gur_ Kris-to E_rre - ge - ri a - gur. a - gur. ge - ri a - gur. a - gur. Kris-to E_rre - ge - ri a - gur. a - gur. ge - ri a - gur. a - gur.

T1
Kris - to E - rre - ge - ri a - gur a - gur

T2
Kris - to E - rre - ge - ri a - gur a - gur

B1
Kris - to E - rre - ge - ri a - gur a - gur

B2
Kris - to E - rre - ge - ri a - gur a - gur

Org.

Kepla :

T1
1. Bi bi - ho tzez du - te gaur. bat e - gi ten Gu boz - ka ri -
2. He - rra, tzar ke ri - a, guk e - zin on har Mai - ta - su na

T2
1. Bi bi - ho tzez du - te gaur. bat e - gi ten Gu boz - ka ri -
2. He - rra, tzar ke ri - a, guk e - zin on har Mai - ta - su na

B1
1. Bi bi - ho tzez du - te gaur. bat e - gi ten Gu boz - ka ri -
2. He - rra, tzar ke ri - a, guk e - zin on har Mai - ta - su na

B2
1. Bi bi - ho tzez du - te gaur. bat e - gi ten Gu boz - ka ri -
2. He - rra, tzar ke ri - a, guk e - zin on har Mai - ta - su na

Org.

Kristo Erregeri, Euskaldunek agur !
Kristo Erregeri, agur, agur ! (bis)

1. Bi bihotzek dute gaur bat egiten :
Gu bozkariotan haiekin hemen.
Urus izan ditzen zaitugu otoizten,
Kristo, agur !

2. Herra, tzarkeria, guk ezin onhar.
Maitasuna dugu goratu behar
Laguntzea elgar, dugun gogoan har,
Kristo, agur !

22 3 / 3

T1
o - tan hai. e - kin. he men_ U - rus i - zan di - ten zai - tu - gu o -
du - gu go - ra - tu - be zan ? La - gun - tze - a el - gar, du - gun - go - go -

T2
o - tan hai. e - kin. he men_ U - rus i - zan di - ten o - toiz e - rre -
du - gu go - ra - tu - be zan ? La - gun - tze - a el - gar, du - gun - go - go -

B1
o - tan hai. e - kin. he men_ U - rus i - zan di - ten o - toiz e - rre -
du - gu go - ra - tu - be zan ? La - gun - tze - a el - gar, du - gun - go - go -

B2
o - tan hai. e - kin. he - men_ U - rus i - zan di - ten o - toiz e - rre -
du - gu go - ra - tu - be - zan ? La - gun - tze - a el - gar, du - gun - go - go -

Org.

1. D.C. D.C. al Fine

28 30

T1
toiz - ten, Kris - to, A - gur A - gur
an har,

T2
toiz - ten, Kris - to, A - gur A - gur
an har,

B1
toiz - ten, Kris - to, A - gur A - gur
an har,

B2
toiz - ten, Kris - to, A - gur A - gur
an har,

Org.

**Au Christ-Roi, Les Basques te saluent !
Au Christ-Roi, salut, salut ! (bis)**

1. Deux cœurs en ce jour ne font qu'un :
Quelle joie que de les accompagner ici !
Qu'ils soient heureux, nous t'en prions,
Salut, ô Christ !

2. Nous ne pouvons admettre la haine
et la méchanceté.
C'est l'amour que nous devons valoriser.
Ayons à cœur de nous entr'aider,
Salut, ô Christ !

Kristo Erregeri - Texte et Traduction

Titre : Kristo Erregeri (M12)

Musique / Doinua : Traditionnel, Herrikoia

Paroles / Hitzak : Roger Idiart (1931-2009)

Transcription pour 4VE & orgue : Thierry Elbert (1959-)

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : Religieux, chant de mariage

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB et orgue

Tonalité : Sol Majeur

Texte en euskara	Traduction en français
KRISTO ERREGERI (EZKONTZA)	AU CHRIST-ROI (MARIAGE)
Kristo Erregeri, Euskaldunek agur ! Kristo Erregeri, agur, agur ! (bis)	Au Christ-Roi, Les Basques te saluent ! Au Christ-Roi, salut, salut ! (bis)
1. Bi bihotzek dute gaur bat egiten : Gu bozkariotan haiekin hemen. Urus izan ditzen zaitugu otoizten, Kristo, agur !	1. Deux cœurs en ce jour ne font qu'un : Quelle joie que de les accompagner ici ! Qu'ils soient heureux, nous t'en prions, Salut, ô Christ !
2. Herra, tzarkeria, guk ezin onhar. Maitasuna dugu goratu behar Laguntzea elgar, dugun gogoan har, Kristo, agur !	2. Nous ne pouvons admettre la haine et la méchanceté. C'est l'amour que nous devons valoriser. Ayons à cœur de nous entr'aider, Salut, ô Christ !